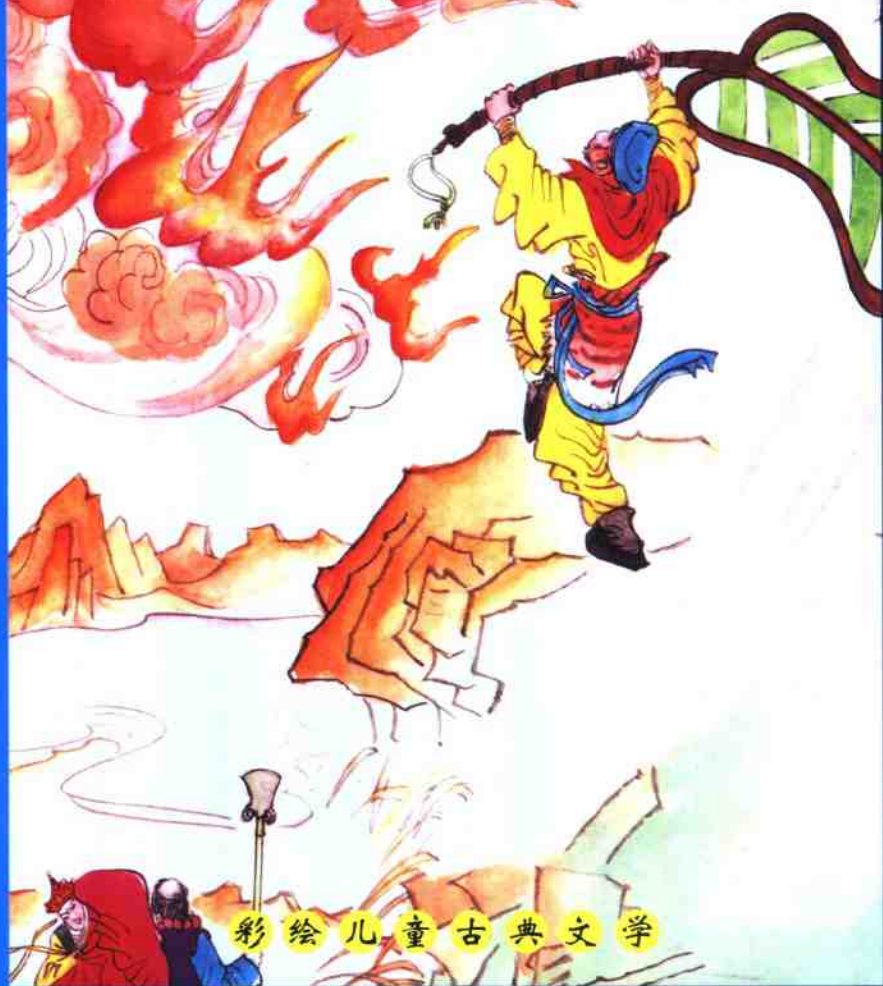


西遊記

原著/明 吴承恩 编写/郑梅香 绘图/张昭济 傅鸿 来玳珊 傅永达

7 三调芭蕉扇 8 智取小雷音



彩绘儿童古典文学

天津人民美术出版社（国家优秀出版社）

图书在版编目 (CIP) 数据

西游记 / (明) 吴承恩原著; 郑梅香等编写; 张昭济
傅宏, 来玳珊等绘. —天津: 天津人民美术出版社,
2003. 7

ISBN 7-5305-2264-7

I. 西... II. ①吴...②郑...③张...④傅...⑤来
III. 连环画—作品集—中国—现代 IV. J228.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第046855号



彩绘儿童古典文学·西游记之七·八

本书由世一文化事业股份有限公司授权,
版权所有, 翻版必究。

本书图文皆有版权, 非经书面同意不得转载。

天津人民美术出版社出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

河北海顺印业包装有限公司印刷

新华书店天津发行所经销

2003年7月第1版

2003年7月第1次印刷

开本: 880×1230 毫米 1/32

印张: 4

版权所有, 侵权必究

定价: 59.00元 (精装5本)

彩绘儿童古典文学

西游记之七

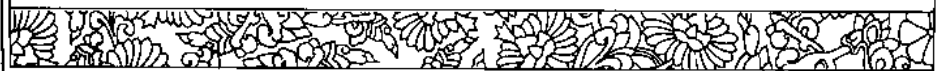
三调芭蕉扇



原著：吴承恩（明）

编写：邓妙香

绘图：张昭济、来玳珊、傅鸿、傅永达



卷头小语

翠云山上芭蕉洞
鸟语虫鸣赛天台
只因童子生仇恨
裙衩一恣动干戈
抢了罗刹 求诸魔王
五百年前论兄弟
今朝变脸弃旧情
各展雄才施威猛
只为灵宝芭蕉扇

邓妙香

套书简介

xī yóu jì zhōng sì ge gè xìng jiǎng yì de zhǔ
《西游记》中四个个性迥异的主
jué rén wù fēn bié biǎo xiàn rén xìng de shàn liáng lè guān
角人物，分别表现人性的善良、乐观、
tān yù yǔ qín fèn gòu chéng yī fú fú rè nao jiān xīn
贪欲与勤奋，构成一幅幅热闹、艰辛、
qù wèi àng rán de xī xíng qǔ jīng tú zài zhè tào lì
趣味盎然的西行取经图。在这套励
zhì de jīng diǎn míng zhù zhōng piān piān jù xiàn zuò zhě de qiǎo
志的经典名著中，篇篇具现作者的巧
sī qí xiǎng zhī zài xiǎo yù rén wéi yǒu kè fú shēn xīn jí
思奇想，旨在晓谕人惟有克服身心及
wài zài huán jīng de chóng chóng shù fù yǔ zhàng ài cái néng
外在环境的重重束缚与障碍，才能
qiú de zhēn zhèng de xìng fú ràng wǒ men zài qīng sōng shǎng
求得真正的幸福。让我们在轻松赏
dú zhī yú yě néng líng lüè shēng mìng de zhēn lǐ
读之余，也能领略生命的真理。

běn tào shū jì yǒu hóu wáng chū shì dà nào
本套书计有“猴王出世”、“大闹
tiān gōng sān dǎ bái gǔ jīng píng dǐng shān chú
天宫”、“三打白骨精”、“平顶山除
mó xiáng fú hóng hái ér chē chí guó chú yāo
魔”、“降伏红孩儿”、“车迟国除妖”、
sān tiào bā jiāo shàn zhì qǔ xiǎo léi yīn shī
“三调芭蕉扇”、“智取小雷音”、“狮
tuó guó xiáng yāo fú yāo chéng zhèng guǒ děng shí cè
驼国降妖”、“伏妖成正果”等十册。



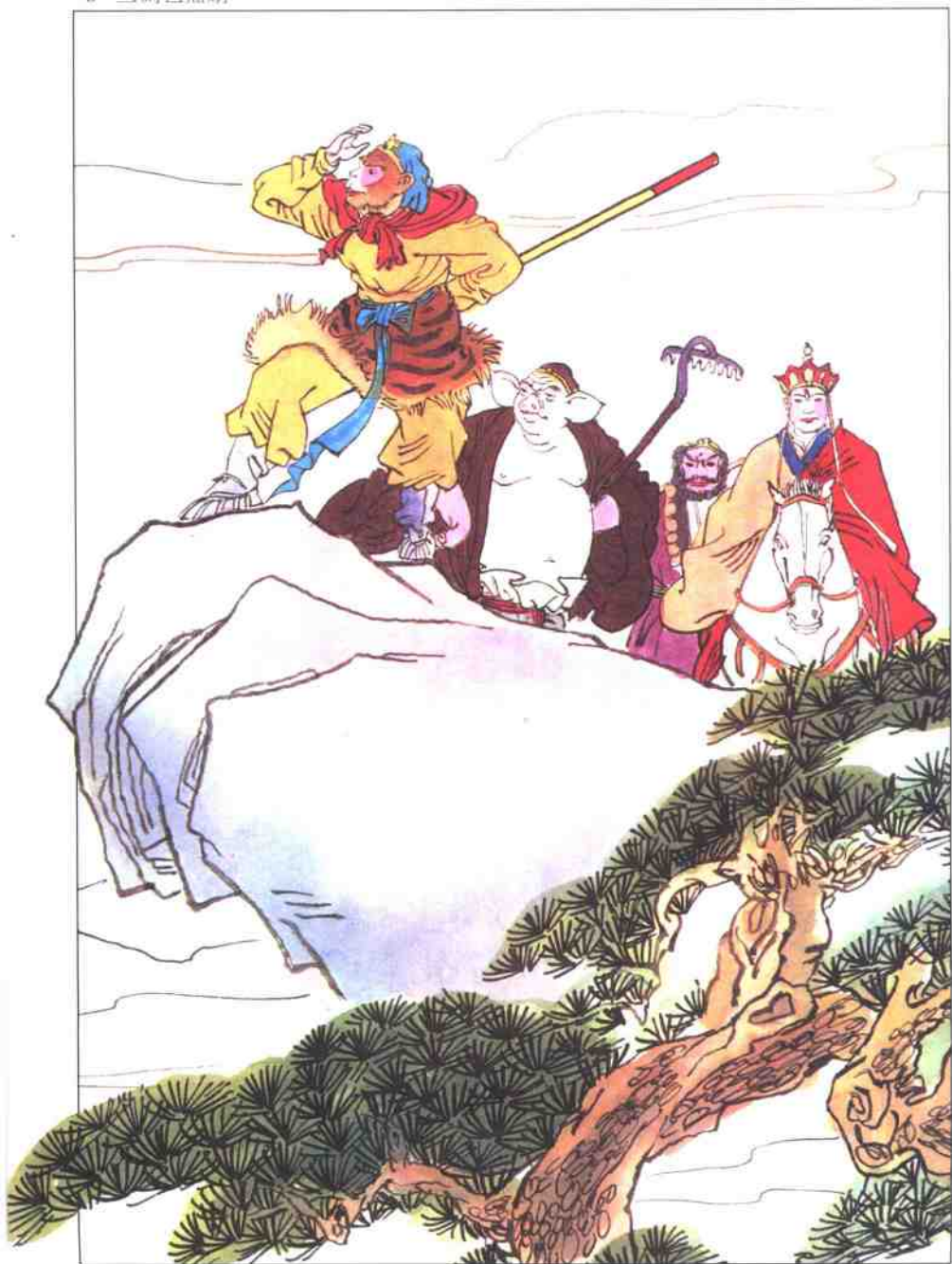
内容简介

sūn tiào bā jiǎo shàn shì xī yóu jì zhōngkuài zhì rén
“三调芭蕉扇”是西游记中脍炙人
kǒu de yī duànzhòngtóu xì niú mó wáng luó chà nǚ yǔ sūn
口的一段重头戏，牛魔王、罗刹女与孙
wù kōng zhī jiān de zhōuxuán dòu fǎ shēnshēn xī yǐn zhù xǔ duō
悟空之间的周旋斗法深深吸引住许多
rén de xīn
人的心。

sūn wù kōng yīn wèi huǒ yàn shān zǔ lán le xī xíng qǔ
孙悟空因为火焰山阻拦了西行取
jīng zhī dào bù dé bù qù jiè bā jiǎo shàn lái xī huǒ piān
经之道，不得不去借芭蕉扇来熄火，偏
piān bā jiǎo shàn de zhǔ rén zhèng shì hèn bu de jiāng sūn wù
偏芭蕉扇的主人，正是恨不得将孙悟
kōngshēngtūn huó bāo de luó chà nǚ lìng sūn wù kōng dà shāng
空生吞活剥的罗刹女，令孙悟空大伤
nǎo jīn
脑筋。

sūn wù kōng xiān lái ruǎn de què bù chéng zhǐ hǎo lái
孙悟空先来软的，却不成；只好来
yìng de bī luó chà nǚ jiāo chū shàn zi shuí zhī jīng shì
硬的，逼罗刹女交出扇子。谁知竟是
bǐng jiǎ shàn huǒ shì bù miè fǎn wàng yú shì wù kōng cǎi
柄假扇，火势不灭反旺。于是悟空采
yòng piàn shù piàn qǔ shàn zi qǐ liào niú mó wáng yǐ qí rén
用骗术，骗取扇子，岂料牛魔王以其人
zhī dào hái zhì qí rén zhī shēn yòu jiāng shàn zi piàn huí
之道，还治其人之身，又将扇子骗回。

zuì hòu duō kuī yù dì qiān jiàng xié zhù cái yǐ xī
最后，多亏玉帝遣将协助，才以喜
jù shōuchǎng
剧收场。



guāng yīn

光阴

sì jiàn zhuǎn
似箭，转

yǎn yǐ shì qiū
眼已是秋

tiān sān zàng
天，三藏

děng rén mǎ bù
等人马不

tíng tí de gǎn
停蹄地赶

lù qí guài
路，奇怪

de shì tiān qì
的是，天气

què yù lái yù rè
却愈来愈热，

háo wú qiū fēn de liáng yì
毫无秋分的凉意。

zhè rì xíng jīng yī zuò hóng mén hóng wǎ
这日，行经一座红门、红瓦

de dà hóng zhái yuàn qián sān zàng biàn jiào wù kōng qù
的大红宅院前，三藏便叫悟空去

wèn wèn kàn qì hòu zěn me zhè bān qí guài
问问看，气候怎么这般奇怪。

wù kōng shàng qián cái yào qiāo mén mén dào
悟空上前，才要敲门，门倒

zì jǐ kāi le yī ge zhǔ zhe zhú zhàng de lǎo rén
自己开了，一个拄着竹杖的老人

zǒu chū lái
走出来。



wù kōng gǎn jīn xíng lǐ shuō míng lái yì yú
 悟 空 赶 紧 行 礼 ， 说 明 来 意 。 于
 shì lǎo rén qǐng shī tú sì rén jìn wū xiē xī
 是 ， 老 人 请 师 徒 四 人 进 屋 歇 息 。

lǎo rén shuō cǐ dì jì wú chūn
 老 人 说 ： “ 此 地 既 无 春

qiū yě wú hán dōng zhěng nián dōu
 秋 ， 也 无 寒 冬 ， 整 年 都

shì kù shǔ yīn wèi yóu cǐ wǎng xī
 是 酷 暑 ， 因 为 由 此 往 西

liù shí lǐ chù
 六 十 里 处 ，

yǒu yī zuò huǒ yàn
 有 一 座 火 焰

shān zhàn dì bā
 山 ， 占 地 八

bǎi lǐ quán shì
 百 里 ， 全 是

huǒ yàn sì
 火 焰 ， 四

zhōu cùn cǎo bù
 周 寸 草 不

shēng chú le
 生 ， 除 了

chā chì fēi
 插 翅 飞 ，

gēn běn bié xiǎng
 根 本 别 想

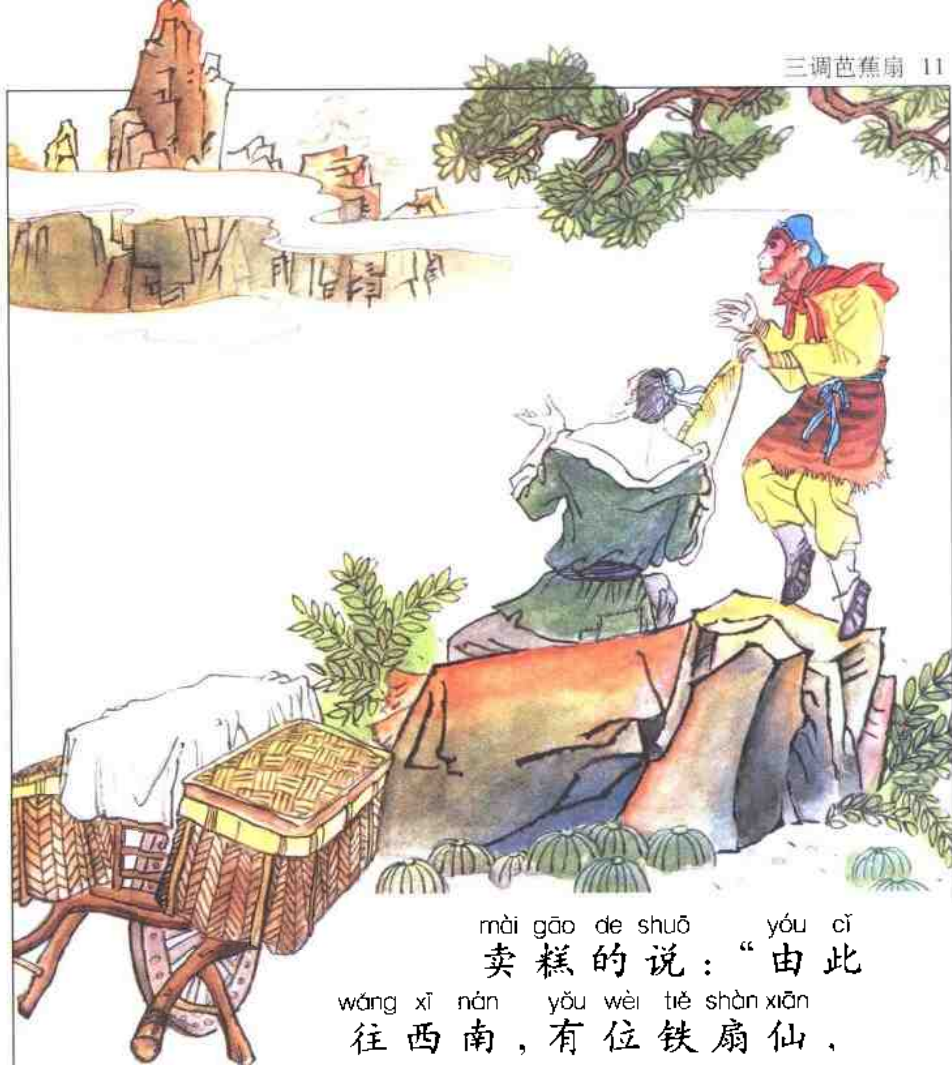
guò qù 。”





zhè shí ,
 这 时 ,
 chuán lái mài gāoshēng
 传 来 卖 糕 声 ,
 wù kōng chū qù mǎi
 悟 空 出 去 买
 le kuài gāo
 了 块 糕 ,
 jìng tàng de
 竟 烫 得
 diào le
 掉 了
 xià qù 。
 下 去 。
 tā jiǎn
 他 捡
 qǐ gāo
 起 糕 ,
 tū rán
 突 然
 jué de
 觉 得
 qí guài ,
 奇 怪 ,
 tiān qì rú cǐ
 天 气 如 此
 kù rè , zuò
 酷 热 , 做
 gāo yuán liào yóu hé
 糕 原 料 由 何
 ér lái 。
 而 来 。





mài gāo de shuō yóu cǐ

卖糕的说：“由此

wǎng xī nán yǒu wèi tiě shàn xiān

往西南，有位铁扇仙，

tā yǒu bǐng bā jiāo shàn yī shān xī

他有柄芭蕉扇，一煽熄

huǒ èr shānshēngfēng sān shān xià yǔ yào

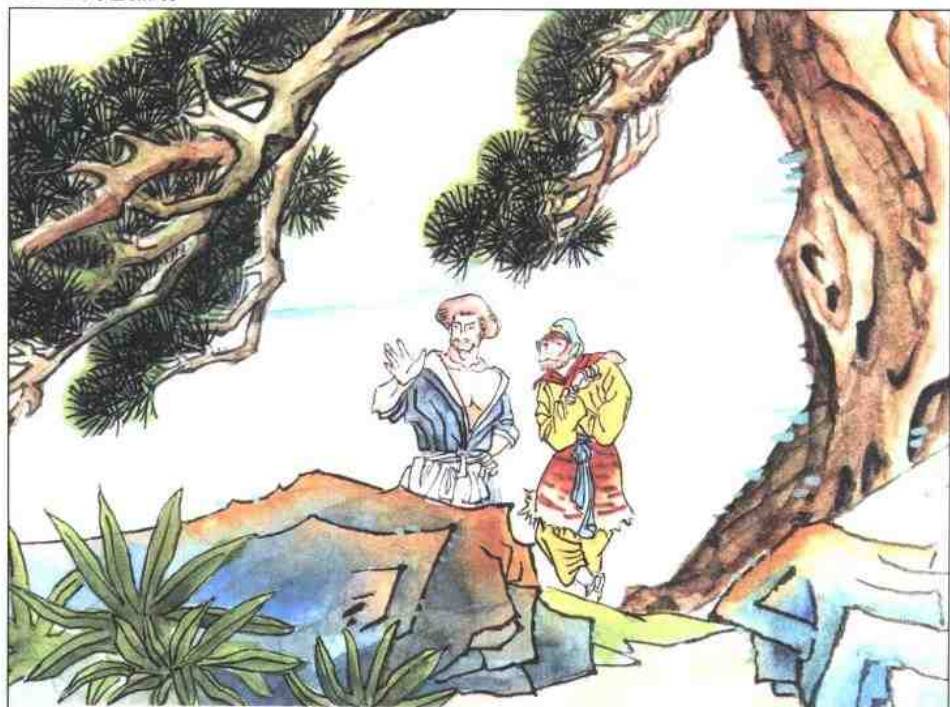
火，二煽生风，三煽下雨。要

bō zhǒngqián wǒ men jiù bèi hòu lǐ qù xiàng tā jiè

播种前，我们就备厚礼去向他借

shàn zài huǒ yànchóngshēngqián wánchéngshōu gē

扇，在火焰重生前，完成收割。”



wù kōng wèn míng le tiě shàn xiān de zhù chù shì
 悟空问明了铁扇仙的住处是
 cuì yún shān de bā jiāo dòng zhǐ jiàn tā jīn dòu yún
 翠云山的芭蕉洞。只见他筋斗云
 yī fān rén yǐ lá dào cuì yún shān
 一翻，人已来到翠云山。

zhèng zài zhǎo lù shí zhèng hǎo yù jiàn yī wèi
 正在找路时，正好遇见一位
 qiāo fū qiāo fū gào su tā tiě shàn xiān qí shí
 樵夫，樵夫告诉他，铁扇仙其实
 shì nǚ de jiào tiě shàngōng zhǔ běn míng luó chà
 是女的，叫铁扇公主，本名罗刹
 nǚ shì niú mó wáng de qī zǐ
 女，是牛魔王的妻子。





wù kōng yī tīng àn
悟空一听，暗
jiào bù miào yuán lái tā
叫不妙，原来，他
xiān qián suǒ xiáng fú de hóng
先前所降伏的红
há ér zhèng shì niú mó
孩儿，正是牛魔
wáng yǔ luó chà nǚ
王与罗刹女
de hái zǐ zhè
的孩子，这
xià kě zhēn shì yuān
下可真是冤
jiā lù zhǎi le
家路窄了。
wù kōng
悟空
méi fǎ zi zhǐ
没法子，只
dé yìng zhe tóu pí
得硬着头皮
jiào mén guǒ rán
叫门。果然，
luó chà nǚ yī tīng shuō
罗刹女一听说
shì tā lì kè tí qǐ
是他，立刻提起
qīng fēng bǎo jiàn qì hū
青锋宝剑，气呼
hū de bēn chū lái
呼地奔出来。

jǐn guǎn wù kōng cǎi qǔ
尽 管 悟 空 采 取

dī zī tài pīn mìng shuō hǎo
低 姿 态 ， 拼 命 说 好

huà luó chà nǚ gēn běn bù
话 ， 罗 刹 女 根 本 不

lǐng qíng yī xīn zhǐ xiǎng wéi
领 情 ， 一 心 只 想 为

ér zǐ bào chóu
儿 子 报 仇 。

xiǎng jiè shàn zi
“ 想 借 扇 子 ？

hǎo shēn guò tóu lái ràng
好 ， 伸 过 头 来 ， 让

wǒ xiān kǎn shàng jǐ jiàn mìng
我 先 砍 上 几 剑 ， 命

hái bǎo de zhù
还 保 得 住

de huà zài
的 话 ， 再

lái tán jiè shàn
来 谈 借 扇

zi ! ”

kě
“ 可

yǐ , jiù yī
以 ， 就 依

sǎo sǎo de yì
嫂 嫂 的 意

sī ! ”

